

Zusammenfassung

Résumé

Fragen des Datenschutzes sind heute in praktisch allen Tätigkeitsfeldern sowohl der öffentlichen Verwaltung als auch der Privatwirtschaft relevant, werden doch häufig in der einen oder anderen Form personenbezogene Daten erhoben und verarbeitet. Aus diesem Grund bietet das Institut für Europarecht der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg zusammen mit dem Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten nach erfolgreicher Durchführung in den Jahren 2008/2009 erneut zwei Weiterbildungsnachmittage an. Die erste der beiden Weiterbildungsveranstaltungen setzt sich mit den allgemein im Datenschutzrecht zu beachtenden Grundsätzen auseinander, indem diese sowohl auf theoretischer Ebene aufgezeigt aber auch illustrativ anhand ausgewählter praktischer Fälle angewendet werden. Der zweite Nachmittag widmet sich speziell dem Datenschutz im Gesundheitswesen, der gerade im Hinblick auf besonders schützenswerte Personendaten von grundlegender Bedeutung ist.

Aujourd'hui, les questions de la protection des données ont une importance dans pratiquement tous les domaines d'activité, que ce soit dans l'administration publique ou dans l'économie privée. Des données liées aux personnes sont souvent, d'une façon ou d'une autre, acquises et traitées. Pour cette raison et suite au succès de l'édition de l'année 2008/2009, l'Institut de droit européen des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg, en collaboration avec le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence, propose cette année à nouveau deux après-midi de formation continue. La première des deux manifestations traitera des principes généraux du droit de la protection des données, tant d'un point de vue théorique que par application à des cas pratiques. Le deuxième après-midi sera consacré à la protection des données dans le domaine de la santé, secteur d'une importance capitale en raison des données personnelles particulièrement sensibles qui y sont traitées.

Diese Weiterbildung steht in engem Zusammenhang mit den Schweizerischen Datenschutzrechtstagen, die seit Januar 2008 vom Institut für Europarecht und dem Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten durchgeführt werden, und ergänzt diese.

Cette offre de formation continue est en lien étroit avec les Journées suisses du droit de la protection des données, organisées depuis janvier 2008 par l'Institut de droit européen et le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence, et les complète.

Institut für Europarecht  
Eidgenössischer Datenschutz-  
und Öffentlichkeitsbeauftragter

Institut de droit européen  
Préposé fédéral à la protection  
des données et à la transparence



**Grundprinzipien des Datenschutzrechts:  
Leitfälle aus der Rechtsprechung**  
**Principes de base de la protection des données: arrêts clés**  
**20. November 2009 / 20 novembre 2009**

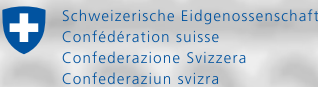
**Datenschutz im Gesundheitswesen**  
**Protection des données dans le domaine de la santé**  
**23. April 2010 / 23 avril 2010**

**Weiterbildungsveranstaltungen**  
**Cours de formation continue**  
**Weiterbildungszentrum, Freiburg**  
**Centre de formation continue, Fribourg**  
**2009 / 2010**



Bitte frankieren  
Affranchir s.v.p.

Institut für Europarecht  
Institut de droit européen  
Universität Freiburg  
Université de Fribourg  
av. de Beauregard 11  
1700 Fribourg



Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB  
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT  
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT  
Incumbensà federal per la proteccziun da datas e per la trasparenza IFPDT



In Zusammenarbeit mit  
En coopération avec **privatim**  
die schweizerischen datenschutzbeauftragten  
les commissaires suisses à la protection des données



## Allgemeine Informationen

### Informations générales

**Ort / Lieu**

Universität Freiburg, Zentrum für Weiterbildung, Rue de Rome 6
Université de Fribourg, Centre pour la formation continue, Rue de Rome 6

**Sprache / Langue**

Deutsch-Franzosisch (ohne Simultanbersetzung) / allemand-français (sans traduction simultanée)

**Kursgebhr / Frais d’inscription**

290.– CHF je Nachmittag/la demi-journée

Für Angehörige der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg, für Angehörige der Bundesverwaltung sowie für Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Europarecht und privatim gilt die ermässigte Tagungsgebühr von CHF 120.–; für Studierende der schweizerischen Hochschulen wird eine Tagungsgebühr von CHF 40.– erhoben (**bitte Legi-Karte der Anmeldung beilegen**).

Pour tous les assistants et professeurs des Universités de Berne, Neuchtel et Fribourg, pour les fonctionnaires de l’administration fédérale, ainsi que pour les membres de l’Association suisse pour le droit européen et privatim les frais d’inscription sont à tarif réduit de CHF 120.–; pour les étudiants des universités suisses les frais d’inscription s’lvent  CHF 40.– (**prire de joindre une pièce de lgitimation au bulletin d’inscription**).

Im Falle Ihrer Verhinderung freuen wir uns, wenn Sie eine(n) VertreterIn finden. Wenn eine Abmeldung unvermeidbar ist, wird folgender Betrag einbehalten:

- bei Abmeldung bis zum Ende der Anmeldefrist 0%
- bei Abmeldung bis eine Woche vor dem Kurs 50%
- bei Abmeldung während der Woche vor dem Kurs oder Nichterscheinen ohne Abmeldung 100%.

En cas d’empêchement, il est souhaitable de prévoir un remplaçant. En cas d’annulation inévitable, la part suivante sera retenue:

- Annulation jusqu’à la fin de la date limite d’inscription 0%
- Annulation jusqu’à une semaine avant le début du séminaire 50%
- Annulation durant la semaine précédant le séminaire ou non-participation 100%.

**Auskünfte / Informations**

Monika Raemy – Institut de droit européen, avenue de Beauregard 11, CH-1700 Fribourg
Tel. : 026 300 80 90 – Email: euroinstitut@unifr.ch

### Programm / Programme

### Freitag, 20. November 2009/Vendredi, 20 novembre 2009

**Grundprinzipien des Datenschutzrechts: Leitflle aus der Rechtsprechung**

**Principes de base de la protection des données: arrêts clés**

14 h 15	Ouverture et présentation des participants
14 h 30	Zu den datenschutzrechtlichen Grundsätzen – aufgezeigt an ausgewählten Fllen aus der Rechtsprechung, <i>Astrid Epiney / Patrizia Zbinden</i>
15 h 30	Pause
16 h 00	Discussion de cas et arrêts actuels, <i>Sébastien Fanti</i>
17 h 15	Fin de la journée

**Referenten / Intervenants:**

<p>ASTRID EPINEY</p> <p>Dr. iur., LL.M., Professorin, Institut für Europarecht der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg</p>
<p>SEBASTIEN FANTI</p> <p>Lic. en droit, avocat et notaire, Sion</p>
<p>PATRIZIA ZBINDEN</p> <p>MLaw, Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Europarecht der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg</p>

### Programm / Programme

### Freitag, 23. April 2010/Vendredi, 23 avril 2010

**Datenschutz im Gesundheitswesen**

**Protection des données dans le domaine de la santé**

14 h 15	Ouverture et présentation des participants
14 h 30	La protection des données dans le domaine de la santé: principes, <i>Michele Albertini</i>
15 h 30	Pause
16 h 00	Ausgewählte praktische Probleme, <i>Thomas Meier</i>
17 h 15	Fin de la journée

**Referenten / Intervenants:**

<p>MICHELE ALBERTINI</p> <p>Dr. iur., Responsable per la protezione dei dati del Cantone del Ticino, Bellinzona</p>
<p>THOMAS MEIER</p> <p>Lic. iur., Juristischer Berater, Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter (EDÖB), Bern</p>

### Anmeldung / Formulaire d’inscription

**Bitte beachten:** Die Anmeldung ist verbindlich und muss bis zum 15. April 2010 bei der unten angegebenen Adresse eingereicht werden.

<p>Ich schreibe mich für folgende Module ein / Je m’inscris au(x) module(s) du (des):</p> <p><input type="checkbox"/> 20. November 2009, Grundlagen des Datenschutzrechts (Anmeldefrist: 9. November 2009)</p> <p><input type="checkbox"/> 23. April 2010, Datenschutz im Gesundheitswesen (Anmeldefrist: 12. April 2010)</p>
---

Name / Nom:	<input type="text"/>	Vorname / Prnom:	<input type="text"/>
Stellung / Fonction:	<input type="text"/>		
Adresse:	<input type="text"/>		
Postfach / Code postal:	<input type="text"/>	Ort / Ville:	<input type="text"/>
Tel / Tél.:	<input type="text"/>	E-mail:	<input type="text"/>

Datum / Date:	<input type="text"/>	Unterschrift / Signature:	<input type="text"/>
---------------	----------------------	---------------------------	----------------------